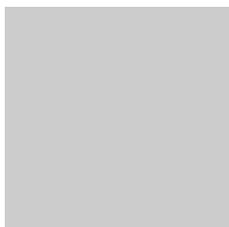


**WORLD  
RECEIVER**

**Yacht Boy 80  
WR 5408 PLL**



**GERMIDIG**

**DEUTSCH**

3	Sicherheit, Informationen	13	Betrieb
4	Auf einen Blick	20	Informationen
8	Stromversorgung	201	Service
9	Einstellungen		

**ENGLISH**

21	Safety, Information	31	Operation
22	Overview	38	Information
26	Power supply	201	Service
27	Settings		

**FRANÇAIS**

39	Sécurité, informations	49	Utilisation
40	Vue d'ensemble	56	Informations
44	Alimentation électrique	201	Service
45	Réglages		

**ITALIANO**

57	Sicurezza, informazioni	67	Funzionamento
58	In breve	74	Informazioni
62	Alimentazione elettrica	201	Service
63	Impostazioni		

**PORTUGUÊS**

75	Segurança, Informações	85	Funcionamento
76	Vista geral	92	Informações
80	Alimentação de corrente	201	Service
81	Regulações		

**ESPAÑOL**

93	Seguridad, información	103	Funcionamiento
94	Vista general	110	Información
98	Alimentación eléctrica	201	Service
99	Ajustes		

**NEDERLANDS**

111	Veiligheid, informatie	121	Gebruik
112	In een oogopslag	128	Informatie
116	Stroomtoevoer	201	Service
117	Instellingen		

**POLSKI**

129	Bezpieczeństwo, informacje	139	Obsługa
130	Przegląd funkcji	146	Informacje
134	Zasilanie	201	Service
135	Programowanie		

**DANSK**

147	Sikkerhed, informationer	157	Funktion
148	Kort oversigt	164	Informationer
152	Strømforsyning	201	Service
153	Indstillinger		

**SVENSKA**

165	Säkerhet, information	175	Användning
166	En överblick	182	Information
170	Strömförsörjning	201	Service
171	Inställningar		

**SUOMI**

183	Turvallisuus/tietoja	193	Asetukset
184	Yleiskatsaus	200	Tietoja
188	Virransyöttö	201	Service
189	Säädöt		

## Sicurezza

Per una resa ottimale e duratura di questo apparecchio vi preghiamo di attenervi alle indicazioni che seguono.

Questo apparecchio è stato ideato per la riproduzione di segnali audio. Qualsiasi altro impiego è esplicitamente escluso.

Proteggere l'apparecchio dall'umidità (gocce e spruzzi d'acqua). Non collocare contenitori pieni di liquidi (vasi o simili) sull'apparecchio. I contenitori potrebbero rovesciarsi e il liquido che ne fuoriesce potrebbe pregiudicare la sicurezza dell'impianto elettrico. Non collocare sull'apparecchio delle sorgenti di fuoco libere, come p.e. delle candele.

Per l'installazione dell'apparecchio va tenuto presente che le superfici dei mobili sono ricoperte da strati di vernici e materiali plastici di vario genere che contengono per lo più additivi chimici. Questi additivi possono intaccare il materiale dei piedini dell'apparecchio lasciando tracce indelebili sulla superficie del mobile.

Non utilizzare detersivi: questi possono danneggiare la superficie dell'apparecchio. Pulire l'apparecchio con un panno di pelle pulito e umido.

Non aprire l'apparecchio. Per i danni causati da interventi impropri decade il diritto alle prestazioni di garanzia.

La targhetta dell'apparecchio si trova alla base dello stesso.

## Ambiente

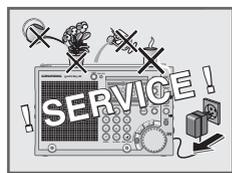
Il materiale d'imballaggio per questo apparecchio è stato ridotto al minimo. Esso è costituito da due monomateriali: cartone (scatola) e polietilene (sacchetto). Attenersi alle disposizioni locali vigenti per lo smaltimento del materiale d'imballaggio.

## Volume di consegna

- 1 Yacht Boy 80
- 2 Auricolari
- 3 Antenna SW esterna
- 4 Custodia protettiva in pelle
- 5 Istruzioni per l'uso

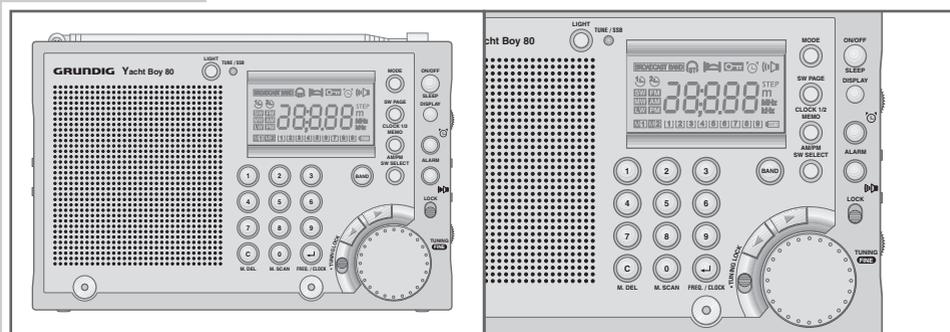
### Nota

Quando la custodia protettiva in pelle è stata fissata all'apparecchio, è possibile utilizzarla anche come supporto di sostegno. A tale scopo sganciare la custodia protettiva in pelle solo sul lato anteriore e piegarla all'indietro. Quindi inclinare l'apparecchio.



# IN BREVE

## Elementi di comando



### Lato anteriore

#### ON/OFF SLEEP

Accende e spegne l'apparecchio; imposta il timer di spegnimento.

#### DISPLAY

Commuta fra l'indicazione della frequenza e dell'ora durante il funzionamento Radio.

#### ALARM

Seleziona la funzione di sveglia con segnale acustico.

#### ALARM

Seleziona la funzione di sveglia con programma radiofonico.

#### LOCK

Per bloccare e sbloccare i tasti.

#### TUNING FINE

Regolatore per la regolazione precisa dei programmi radiofonici.

#### TUNING LOCK

Per bloccare e sbloccare il regolatore »TUNING FINE«.



Per impostare la frequenza; premuto brevemente: fa avanzare e tornare indietro gradualmente la frequenza; premuto più a lungo: fa avanzare e tornare indietro la frequenza rapidamente.

#### MODE

Per impostare differenti modalità di funzionamento, p. es. il formato a 12 ore o a 24 ore.

#### SW PAGE CLOCK 1/2

Nella gamma di frequenza SW commuta fra primo e secondo livello di memoria; commuta l'orario fra l'ora locale 1 e l'ora locale 2; p. es. fra ora solare e ora legale.

#### MEMO AM/PM

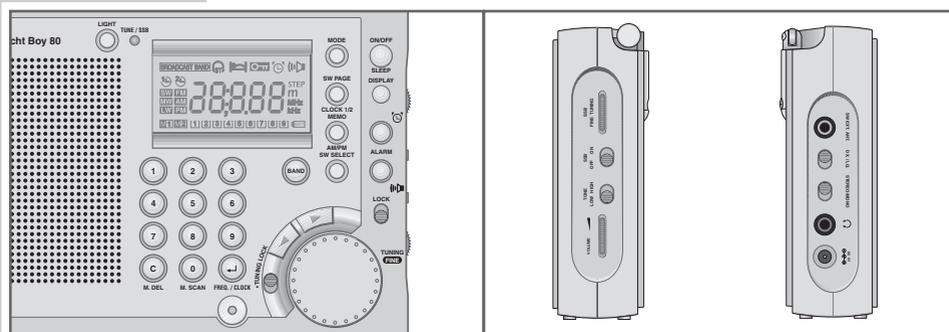
Attiva la funzione di memoria, memorizza le impostazioni; nel formato a 12 ore seleziona fra AM e PM.

#### SW SELECT

Nella gamma di frequenza a onde corte (SW) seleziona le bande di frequenza.

#### BAND

Commuta tra le gamme di frequenza FM (UKW), SW (onde corte), MW (onde medie) e LW (onde lunghe).



## 1 ... 9

Tasti numerici per differenti immissioni; richiama i programmi radiofonici memorizzati.

## C M. DEL

Cancella le immissioni errate di dati e le posizioni di memoria; disattiva la sveglia.

## 0 M. SCAN

Tasti numerici per differenti immissioni; richiama consecutivamente i programmi radiofonici memorizzati (Memory Scan).



## FREQ./CLOCK

Attiva le impostazioni della frequenza e dell'ora.

## LIGHT

## TUNE/SSB



Accende la retroilluminazione del display.

Spia luminosa. È verde durante l'impostazione dei programmi radiofonici; è rossa durante la ricerca di un programma SSB (Single Side Band) nella gamma di frequenza SW; è arancione durante la ricezione di un programma SSB.

## Lato destro dell'apparecchio

### SSB FINE

Per la regolazione precisa di programmi SSB nella gamma di frequenza SW.

### TUNING

### SSB ON/OFF

Attiva e disattiva la funzione SSB.

### STONE

Per regolare il suono.

### LOW HIGH

### VOLUME

Regola il volume.

## Lato sinistro dell'apparecchio

### SW EXT.

Preso per un'antenna SW esterna.

### ANT.

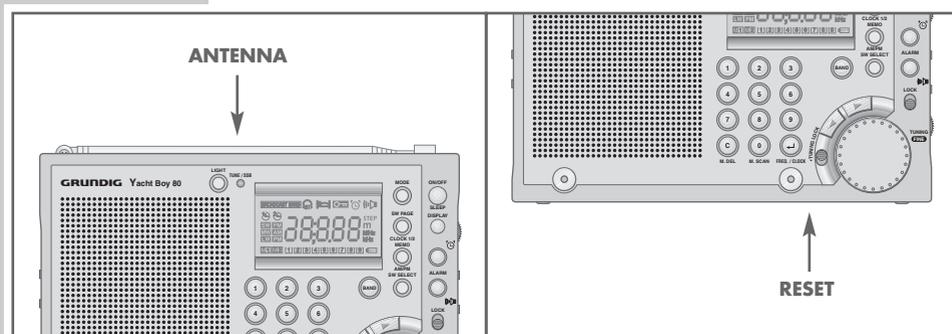
### DX./LO.

Commuta fra la ricezione a distanza e quella vicina.

### STEREO/

### MONO

Commuta fra la ricezione stereo e quella mono.



Presa per gli auricolari (spinetto stereo da 3,5 mm); l'altoparlante dell'apparecchio viene disattivato automaticamente.

**DC 6 V**



Presa di collegamento per adattatore a rete (non in dotazione), tensione d'entrata 6 V (200 mA).

## Parte superiore dell'apparecchio

**ANTENNA** Antenna telescopica per la ricezione FM e SW.

## Base dell'apparecchio

**RESET** Riporta l'apparecchio allo stato di consegna.

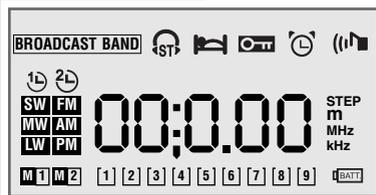
## Retro dell'apparecchio

Vano pile.

Mappa dell'orario universale.

Scala di frequenza.

## Il display



**BROADCAST BAND**



Viene visualizzata l'ora locale 1.



Viene visualizzata l'ora locale 2.

**SW**

Indica la gamma di frequenza SW (onde corte).

**FM**

Indica la gamma di frequenza FM (UKW).

**MW**

Indica la gamma di frequenza MW (onde medie).

**LW**

Indica la gamma di frequenza LW (onde lunghe).

**AM**

Indica la prima metà della giornata con l'ora in formato di 12 ore.

**PM**

Indica la seconda metà della giornata con l'ora in formato di 12 ore.

**M 1 M 2**

Indica i livelli di memoria 1 e 2.

**[1] [3] [8]**

Indicazioni delle posizioni di programma.

**BATT**

Lampeggia quando le pile sono scariche.

**kHz**

Indicazione di frequenza per MW, LW e SW.

**MHz**

Indicazione di frequenza per FM.

**m**

Indicazione della banda di frequenza nella gamma SW.

**STEP**

Indica con quali passi avviene la commutazione della frequenza.

00:00

Indicazione della frequenza, dell'ora, dell'orario di sveglia oppure del timer di spegnimento.



È attivata la funzione di sveglia con programma radiofonico.



È attivata la funzione di sveglia con segnale acustico.



È attivato il blocco dei tasti.



È attivato il timer di spegnimento.

# ALIMENTAZIONE ELETTRICA

## Alimentazione a pile

- 1 Aprire il vano pile sul retro dell'apparecchio premendo sulla marcatura e rimuovendo il coperchio.
- 2 Inserire le pile (4 x 1,5 V, tipo Mignon LR6/AM3/AA).

### Nota

Quando le pile sono deboli, sul display lampeggia »«. Dopo ogni spegnimento della radio appare per ca. 7 secondi il simbolo di pila insieme all'indicazione di carica, p. es. »3«. Se questo valore scende sotto »2«, le pile devono venire sostituite. Se le pile non vengono sostituite entro 3 minuti, tutte le impostazioni memorizzate vengono cancellate.

Rimuovere tutte le pile se non si utilizza l'apparecchio per un tempo prolungato. La ditta declina ogni responsabilità per danni derivanti dalla fuoriuscita di liquido dalle pile.

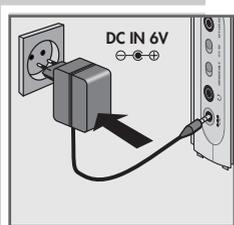
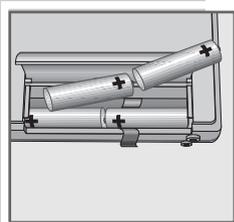
### Nota per la tutela ambientale

Le pile, anche se prive di metalli pesanti, non devono essere gettate nei contenitori per i rifiuti domestici. Provvedere ad uno smaltimento ecologico delle pile scariche consegnandole, p. es., presso i punti di raccolta pubblici. Informarsi inoltre sulle normative vigenti nel Paese d'impiego dell'apparecchio.

## Alimentazione dalla rete (con adattatore a rete 6 V/200 mA – accessori comuni)

Verificare se la tensione di rete riportata sulla targhetta dell'adattatore a rete coincide con la tensione di rete a disposizione. L'apparecchio viene separato dalla rete elettrica soltanto in seguito all'estrazione dell'adattatore a rete dalla presa.

- 1 Inserire il cavo dell'adattatore nella presa »DC 6V « dell'apparecchio (lato sinistro).
- 2 Inserire la spina dell'adattatore a rete nella presa di corrente.  
– Le pile inserite nell'apposito vano adesso sono disattivate.



### Dichiarazione di conformità ai sensi del D.M. 28.08.95, n. 548.

Si dichiara che l'apparecchio illustrato nel presente libretto di istruzioni per l'uso risponde alle prescrizioni dell'articolo 2, comma 1 del Decreto Ministeriale 28 Agosto 1995, n. 548.

Fatto a: Nuernberg il 06.08.2003

GRUNDIG AG i. Ins. • Beuthener Str. 41 • D-90471 Nuernberg

## Impostazione dell'ora

A causa della rotazione terrestre, partendo dalla propria posizione e spostandosi verso ovest l'ora diminuisce, mentre spostandosi verso est l'ora aumenta. Per questo motivo la terra è suddivisa in 24 fusi orari. Questo sistema si basa su di un fuso orario standard denominato UTC (Universal Time Coordinated), prima GMT (Greenwich Meantime). I programmi ad onde corte comunicano l'ora sempre secondo il sistema UTC. Prima di impostare l'ora, accertarsi sul fuso orario in cui ci si trova.

Si ha la possibilità di impostare due differenti ore locali. L'ora locale 1 rappresenta l'ora nella propria città di residenza. Se p. es. si viaggia ad Hong Kong, è possibile impostare l'ora locale di Hong Kong, vale a dire l'ora locale 2. L'impostazione dell'ora locale 1 rimane invariata.

## Impostazione dell'ora locale 1

Quando si mette in funzione l'apparecchio per la prima volta o quando non si è utilizzato l'apparecchio per lungo tempo, sul display appare »0:00« e »⌚« per l'ora locale 1 che indica che è necessario impostare l'ora.

- 1 Con l'apparecchio spento premere »← **FREQ./CLOCK**« finché sul display non appare »:--« e non lampeggia »⌚«.

### Nota

Se la radio è accesa, commutare con »**DISPLAY**« l'indicazione sull'ora e poi incominciare l'impostazione seguendo le istruzioni descritte al punto 1.

- 2 Immettere l'ora con i tasti numerici »1... 0« seguendo l'ordine delle cifre, p. es. »12:30«.

### Nota

Se si immette una cifra errata, viene emesso un segnale acustico e sul display lampeggia brevemente »Err«. In questo caso bisogna ricominciare dall'inizio.

- 3 Per confermare l'impostazione premere nuovamente »← **FREQ./CLOCK**«.

## Impostazione dell'ora locale 2

- 1 Con l'apparecchio spento premere »**SW PAGE CLOCK 1/2**«.  
– Display: »⌚« , per l'ora locale 2, lampeggia.
- 2 Premere »← **FREQ./CLOCK**«.  
– Display: »⌚« , per l'ora locale 2, resta fisso.  
– L'indicazione è ora impostata sull'ora locale 2.
- 3 Per impostare l'ora locale 2 ripetere le operazioni descritte per impostare l'ora locale 1 (da 1 a 3).

### Nota

Se l'apparecchio funziona con il formato a 12 ore, con »**MEMO AM/PM**« è possibile selezionare fra AM e PM.

### Impostazione e memorizzazione dei programmi radiofonici

Si hanno differenti possibilità di impostazione di programmi radiofonici e di memorizzazione di posizioni di programma.

- 1 Accendere l'apparecchio con **»ON/OFF SLEEP«**.  
– È in onda l'ultimo programma radiofonico selezionato.
- 2 Selezionare la gamma di frequenza desiderata con **»BAND«**.

### Impostazione diretta dei programmi radiofonici

- 1 Premere **»← FREQ./CLOCK«**.  
– Display: **»- - - -«**, p. es. **»FM«** e **»MHz«** lampeggiano.
- 2 Immettere la frequenza desiderata a quattro cifre con i tasti numerici **»1... 0«**, p. es. 1, 0, 0, 6 per **»100.60«**.
- 3 Per confermare l'impostazione premere nuovamente **»← FREQ./CLOCK«**.  
– Display: la frequenza immessa, p. es. **»100.60«**.  
– È in onda il programma radiofonico desiderato.

### Impostazione manuale dei programmi radiofonici (1)

- 1 Impostare il programma radiofonico desiderato con il regolatore **»TUNING FINE«**.  
– Display: la frequenza in passi di 100 o 200 kHz (FM), in passi di 9 o 10 kHz (MW), in passi di 3 kHz (LW) o in passi di 5 kHz (SW).
- 2 Eventualmente, per la regolazione precisa del programma radiofonico premere leggermente in dentro il regolatore **»TUNING FINE«** e girarlo.  
– Display: la frequenza in passi di 50 kHz (FM) o in passi di 1 kHz (MW, LW e SW).
- 3 Per tornare alla modalità iniziale (p. es. in passi da 100 kHz nella gamma di frequenza FM) ripremere brevemente in dentro il regolatore **»TUNING FINE«**.

### Impostazione manuale dei programmi radiofonici (2)

- 1 Premere più volte brevemente **»◀«** oppure **»▶«** fino a quando non si ottiene la frequenza desiderata.  
– Display: la frequenza viene modificata gradualmente;  
oppure  
tenere premuto **»◀«** o **»▶«** finché la frequenza non inizia a scorrere velocemente.  
– Display: la ricerca automatica si arresta al primo programma con un buon segnale di ricezione.

### Memorizzazione dei programmi radiofonici sulle posizioni di programma

Si possono memorizzare fino a 45 programmi radiofonici, di cui 18 su due livelli di memoria nella gamma SW e 9 per ogni singola gamma FM, MW e LW.

- 1 Selezionare la gamma di frequenza ed il programma radiofonico desiderati.

## IMPOSTAZIONI

- 2 Premere »**MEMO AM/PM**«.
  - Display: »**M 1**« e il numero della posizione di programma, p. es. »**1**«, lampeggiano.
- 3 Per memorizzare il programma radiofonico premere »**← FREQ./CLOCK**«.
  - Display: la frequenza e »**1**«.
  - Il programma radiofonico attuale è memorizzato sulla posizione di programma 1.

### Memorizzazione dei programmi a onde corte (SW)

La gamma ad onde corte è suddivisa in bande di frequenza di differenti lunghezze. Per questo motivo esiste un'ampia gamma di programmi ed istituzioni che utilizzano questa gamma di frequenza per la comunicazione internazionale. Si ha quindi la possibilità di memorizzare fino a 18 programmi SW su due livelli di memorizzazione.

- 1 Per memorizzare un programma SW procedere come descritto nel paragrafo precedente.
- 2 Se sono stati memorizzati 9 programmi sul livello di memoria »**M 1**«, passare al secondo livello di memoria con »**SW PAGE CLOCK 1/2**«.
  - Display: »**M 2**«.
- 3 Per memorizzare 9 programmi ulteriori procedere come descritto sopra.

#### Nota

Se si desidera memorizzare più di 18 programmi e quindi si preme »**MEMO AM/PM**«, appare l'indicazione »**FULL**«.

### Ricerca automatica dei programmi

Con questa funzione, nelle gamme di frequenza FM, MW e LW (non in SW), è possibile cercare e memorizzare in modo automatico rispettivamente 9 programmi.

- 1 Per avviare la ricerca premere contemporaneamente e tenere premuti »**◀**« e »**▶**«, finché non viene emesso un segnale acustico.
  - La ricerca incomincia nella gamma di frequenza selezionata con la frequenza più bassa e memorizza gli ultimi 9 programmi con ricezione migliore. Una volta terminata la ricerca viene emesso un segnale acustico ed è in onda il programma memorizzato per ultimo.
  - Display: »**M 1**« e il numero della posizione di programma, p. es. »**3**«.

#### Nota

Quando si avvia la ricerca, tutte le posizioni di programma precedentemente assegnate vengono sovrascritte.

Durante la ricerca la riga dello stato indica l'avanzare del procedimento »**1** ... **3** ... **8** ...«, ma non indica i programmi trovati.

La ricerca può essere interrotta con »**ON/OFF**«.

Con MODE 50 o 51 è possibile riorganizzare le posizioni di programma (vedi pagina 18).

## Cancellazione delle posizioni di programma

- 1 Richiamare la posizione di programma desiderata con i tasti numerici »1... 9«.
  - Display: frequenza e numero della posizione di programma, p. es. » [8] «.
- 2 Premere »MEMO AM/PM«.
  - Display: la posizione di programma selezionata lampeggia.
- 3 Premere »C M. DEL«.
  - La posizione di programma selezionata viene cancellata.

## Impostazione dell'orario di sveglia

L'orario di sveglia si riferisce sempre all'ora locale visualizzata. È possibile scegliere fra la funzione di sveglia con segnale acustico o con programma radiofonico oppure con entrambi i segnali di sveglia.

- 1 Con l'apparecchio spento premere »ALARM  « (segnale acustico) o »ALARM  « (programma radiofonico).
  - Display: l'ultimo orario di sveglia impostato, »  « oppure »  « lampeggia.

### Nota

Se la radio è accesa, commutare con »DISPLAY« l'indicazione sull'ora e poi incominciare l'impostazione seguendo le istruzioni descritte al punto 1.

- 2 Immettere l'orario di sveglia desiderato con i tasti numerici »1... 0«.
- 3 Per confermare l'immissione premere »← FREQ./CLOCK«.
  - Display: l'orario immesso, »  « o »  « resta fisso.
  - All'orario preimpostato la sveglia dell'apparecchio si attiva con il segnale acustico o con il programma radiofonico selezionato.

## Accensione e spegnimento

- 1 Accendere l'apparecchio con **»ON/OFF SLEEP«**.  
– È in onda l'ultimo programma radiofonico selezionato.
- 2 Spegnere l'apparecchio con **»ON/OFF SLEEP«**.  
– Display: ora locale 1 o ora locale 2.

## Funzionamento Radio

### Selezione della gamma di frequenza

- 1 Selezionare la gamma di frequenza desiderata (FM, SW, MW o LW) con **»BAND«**.
- 2 Se è stata selezionata la gamma SW, è possibile impostare la banda di frequenza desiderata con **»SW SELECT«**.  
– Display: le bande di frequenza SW da **»120 m«** a **»11 m«**.

### Richiamo dei programmi radiofonici memorizzati

- 1 Richiamare il programma desiderato con i tasti numerici **»1... 9«** sulla corrispondente posizione di programma.  
– Display: frequenza e numero della posizione di programma, p. es. **» [8] «**.
- 2 Per richiamare le posizioni di programma da 10 a 18 nella gamma SW, commutare con **»SW PAGE CLOCK 1/2«** sul secondo livello di memoria.  
– Display: **» M 2 «**.

#### Nota

Per la ricezione FM estrarre l'antenna telescopica e orientarla nella posizione più favorevole per la ricezione. Per la ricezione di onde corte (SW) posizionare perpendicolarmente l'antenna telescopica. Per la ricezione di onde medie e onde lunghe (MW, LW) orientare l'antenna incorporata girando l'apparecchio sul proprio asse.

### Controllo dei programmi radiofonici memorizzati

È possibile richiamare automaticamente per ca. 7 secondi tutti i programmi radiofonici memorizzati di una gamma di frequenza (Memory Scan).

- 1 Durante il funzionamento Radio premere **»0 M. SCAN«**.  
– L'apparecchio incomincia con la posizione di programma attuale e passa dopo breve tempo a quella successiva.  
– Quando viene raggiunta la posizione di programma desiderata, è possibile interrompere la funzione premendo **»0 M. SCAN«**.

### Scambio delle posizioni di programma

- 1 Selezionare la posizione di programma da invertire con i tasti numerici **»1... 9«**.
- 2 Premere **»MEMO AM/PM«**.  
– Display: l'indicazione della posizione di programma selezionata lampeggia.
- 3 Immettere la nuova posizione di programma con i tasti numerici **»1... 9«**.  
– Viene emesso un segnale acustico, le posizioni di programma vengono invertite.

## FUNZIONAMENTO

### Regolazione del volume

- 1 Impostare il volume desiderato con **»VOLUME**  « (lato destro dell'apparecchio).

### Regolazione dell'audio

- 1 Impostare il suono desiderato con **»TONE LOW HIGH** « (lato destro dell'apparecchio).

### Ascolto con gli auricolari

- 1 Inserire lo spinotto (Ø 3,5 mm, stereo) degli auricolari nella presa **»**  **«** (lato sinistro dell'apparecchio).
  - Gli altoparlanti dell'apparecchio si disinseriscono automaticamente.

### Commutazione fra ricezione stereo e quella mono

La ricezione stereo FM è possibile solo con il funzionamento Auricolari.

- 1 Collegare gli auricolari e selezionare il programma FM desiderato.
- 2 Spostare il commutatore **»MONO/STEREO** « (lato sinistro dell'apparecchio) su stereo.
  - Display: **»**  **«**.
- 3 Se la ricezione del programma stereo FM è debole, spostare il commutatore **»MONO/STEREO** « (lato sinistro dell'apparecchio) su mono.
  - Display: **»**  **«** scompare.

### Selezione della sensibilità di ricezione

- 1 Posizionare il commutatore **»DX./LO.** « (lato sinistro dell'apparecchio) su **»DX.** «.
  - La sensibilità è impostata su grande sensibilità, vale a dire ricezione a distanza.
- 2 Se il segnale è troppo forte e quindi la ricezione è disturbata, posizionare il commutatore **»DX./LO.** « su **»LO.** « (bassa sensibilità).

### Particolarità della ricezione SW

#### Onde corte

Il Vostro ricevitore ad onde è in grado di ricevere molte gamme d'onda. La sintonizzazione dei programmi FM e MW e LW desiderati diventa rapidamente di semplice realizzazione, dal momento che i programmi si trovano sempre su determinate frequenze.

Purtroppo, ciò non vale sempre per la ricezione di onde corte. Le emittenti ad onde corte spesso devono modificare la loro lunghezza d'onda a causa dell'influenza degli agenti atmosferici. La maggior parte delle gamme di onde corte sono le stesse in tutto il mondo e possono essere utilizzate per trasmissioni radiofoniche internazionali. Fino ad oggi restano le uniche lunghezze d'onda che permettono una ricezione radio diretta su grandi distanze. Per questo motivo, oltre alle società radiofoniche, c'è un gran numero di altri utenti di onde corte, come ad es. radioamatori, navigazione e aviazione, radionavigazione, ecc.

L'ascolto mirato di programmi radiofonici SW prevede la conoscenza delle frequenze e delle lunghezze d'onda. Sicuramente, molte stazioni a onde corte inviano agli ascoltatori i piani di trasmissione nei quali vengono forniti i dati necessari. Inoltre è possibile scaricare i dati da Internet.

Una stazione sempre attuale è la Deutsche Welle a Bonn. È possibile contattarla al seguente indirizzo:

Deutsche Welle  
Technische Beratung  
Kurt-Schumacher-Straße 3  
D-53117 Bonn

Tel.: +49-(0)228-429-3208  
Fax: +49-(0)228-429-3220  
E-mail: [tb@dw-world.de](mailto:tb@dw-world.de)  
[www.dw-world.de](http://www.dw-world.de)

### Collegamento dell'antenna SW esterna

Per migliorare la ricezione SW, è possibile collegare l'antenna SW esterna in dotazione.

- 1 Inserire il cavo dell'antenna nella presa »**SW EXT. ANT.**« (lato sinistro dell'apparecchio).

#### Nota

Regolare l'antenna sulla ricezione migliore srotolandola e direzionandola. In caso di disturbi di ricezione posizionare eventualmente il commutatore »**DX./LO.**« su »**LO.**«.

### Ricezione SSB (p. es. radioamatori, navigazione)

Alcuni trasmettitori SW trasmettono i segnali Morse della navigazione tramite cosiddette portanti (CW, Continuous Waves). La voce, p. es. di radioamatori, viene generalmente trasmessa su una banda laterale unica (SSB, Single Side Band).

- 1 Selezionare la gamma di frequenza SW con »**BAND**«.
- 2 Selezionare la banda di frequenza adeguata, p. es. »**75 m**«, con »**SW SELECT**«.
- 3 Spostare il commutatore »**SSB ON OFF**« (lato destro dell'apparecchio) su »**ON**«.  
– La spia rossa »**TUNE/SSB ●**« si accende e si spegne.
- 4 Ruotare lentamente il regolatore »**SSB FINE TUNING**« (lato destro dell'apparecchio) fino ad ottenere una ricezione chiara.  
– Se si riceve una stazione SSB, la spia arancione »**TUNE/SSB ●**« si accende.

#### Nota

Per la regolazione precisa è possibile utilizzare il regolatore »**TUNING FINE**« (premerlo in dentro).

La gamma per la regolazione precisa SSB è di circa  $\pm 1,5$  kHz.

## Funzionamento Sveglia

### Visualizzazione dell'orario di sveglia

- 1 Premere »ALARM  « oppure »ALARM  «.  
– Display: brevemente l'orario di sveglia impostato, » « oppure » « lampeggia.

### Sveglia con segnale acustico

- 1 Con l'apparecchio spento premere »ALARM  « (segnale acustico).  
– Display: l'ultimo orario di sveglia impostato, » « lampeggia.
- 2 Immettere l'orario di sveglia desiderato con i tasti numerici »1... 0«.
- 3 Per confermare l'immissione premere » **FREQ./CLOCK**«.   
– Display: l'orario immesso, » « resta fisso.  
– All'orario impostato la sveglia dell'apparecchio si attiva con il segnale acustico (durata della sveglia: 1 ora). Il volume del segnale acustico aumenta in intervalli di 1 minuto, si disattiva per 1 minuto e si riattiva di nuovo.

### Sveglia con programma radiofonico

- 1 Accendere l'apparecchio con »ON/OFF SLEEP«.
- 2 Selezionare la gamma di frequenza ed il programma radiofonico desiderati.
- 3 Impostare il volume di sveglia desiderato con »VOLUME  « (lato destro dell'apparecchio).
- 4 Commutare l'indicazione sull'ora con »DISPLAY«.
- 5 Premere »ALARM  « (programma radiofonico).  
– Display: l'ultimo orario di sveglia impostato, » « lampeggia.
- 6 Immettere l'orario di sveglia desiderato con i tasti numerici »1... 0«.
- 7 Per confermare l'immissione premere » **FREQ./CLOCK**«.   
– Display: l'orario immesso, » « resta fisso.
- 8 Spegnerne l'apparecchio con »ON/OFF SLEEP«.   
– All'orario impostato la sveglia dell'apparecchio si attiva con il programma radiofonico (durata della sveglia: 1 ora).

### Disattivazione della sveglia per questo giorno

- 1 Mentre la sveglia è attiva premere »ON/OFF SLEEP«.   
– Il segnale di sveglia (segnale acustico o programma radiofonico) si interrompe e la sveglia all'ora impostata resta ancora disponibile per il giorno seguente.

### Disattivazione completa della sveglia

- 1 Premere »ALARM  « oppure »ALARM  «.  
– Display: l'orario di sveglia impostato, » « oppure » « lampeggia.
- 2 Per concludere la funzione di sveglia premere »C M. DEL«.   
– Display: l'orario di sveglia e » « o » « spariscono, viene visualizzata l'ora.

## Funzionamento con timer di spegnimento

L'apparecchio è dotato di un timer di spegnimento che spegne l'apparecchio all'ora impostata.

### Impostazione del timer di spegnimento

- 1 Durante il funzionamento Radio premere e tenere premuto **»ON/OFF SLEEP«**.
  - Display: gli orari di spegnimento **»50«**, **»30«**, **»15«**, **»120«**, **»90«** e di nuovo **»50«**, **»**  **«** lampeggia.
- 2 Per impostare il tempo di spegnimento desiderato rilasciare **»ON/OFF SLEEP«**.
  - Display: dopo breve tempo la frequenza, **»**  **«** resta fisso.

### Disattivazione del timer di spegnimento

- 1 Per disattivare anticipatamente il timer di spegnimento, spegnere l'apparecchio con **»ON/OFF SLEEP«**.
  - Display: l'ora, **»**  **«** scompare.

## Funzioni supplementari

### Visualizzazione dell'ora locale 1 o dell'ora locale 2

Anche quando è stata impostata l'ora locale 2, normalmente viene sempre visualizzata l'ora locale 1 (**»**  **«**).

- 1 Per commutare temporaneamente l'indicazione dall'ora locale 1 all'ora locale 2 premere **»SW PAGE CLOCK 1/2«**.
  - Display: ora locale 2 e **»**  **«**.
  - Dopo ca. 7 secondi torna l'indicazione dell'ora locale 1.
- 2 Per commutare permanentemente l'indicazione dall'ora locale 1 all'ora locale 2 premere **»SW PAGE CLOCK 1/2«** e di seguito **»**  **FREQ./CLOCK«**.
  - Display: ora locale 2 e **»**  **«**.
- 3 Per commutare permanentemente l'indicazione dall'ora locale 2 all'ora locale 1 premere **»SW PAGE CLOCK 1/2«** e di seguito **»**  **FREQ./CLOCK«**.
  - Display: ora locale 1 e **»**  **«**.

## FUNZIONAMENTO

### Impostazione delle modalità di funzionamento

Con l'ausilio del tasto »MODE« ed una combinazione di numeri a due cifre (code), che viene immessa con i tasti numerici »0 ... 9«, è possibile modificare differenti funzioni.

	Codice	Funzione	Codice	Funzione
MODE ▶	10	Cambio di frequenza FM in passi di 100 kHz	11	Cambio di frequenza FM in passi di 200 kHz
MODE ▶	20	Cambio di frequenza MW in passi di 9 kHz	21	Cambio di frequenza MW in passi di 10 kHz
MODE ▶	30	Indicazione dell'ora con il formato di 12 ore	31	Indicazione dell'ora con il formato di 24 ore
MODE ▶	40	Segnale acustico off	41	Segnale acustico on
MODE ▶	50	Ordinamento sequenziale delle posizioni di programma dalla gamma di frequenza più bassa a quella più alta	51	Ordinamento sequenziale delle posizioni di programma dalla gamma di frequenza più bassa a quella più alta

Per modificare le singole modalità di funzionamento procedere come descritto in seguito.

- 1 Premere »MODE«.  
– Display: »{ }« lampeggia.
- 2 Immettere la combinazione numerica desiderata, p. es. »40«, con »0 ... 9«.  
– Display: »{ 40 }« lampeggia.
- 3 Confermare l'immissione con »← FREQ./CLOCK«.  
– Display: brevemente »OFF«, seguito dall'ora o dalla frequenza.  
– Il segnale acustico è disattivato.

### Attivazione della retroilluminazione del display

- 1 Attivare l'illuminazione del display con »LIGHT« per ca. 7 secondi.
- 2 Spegnerne anticipatamente l'illuminazione del display con »LIGHT«.

### Bloccaggio e sbloccaggio dei tasti

- 1 Per bloccare i tasti posizionare »LOCK« su »•«.  
– Display: »«.
- 2 Per sbloccare i tasti posizionare »LOCK« sulla posizione opposta.  
– Display: »« scompare.

### **Bloccaggio e sbloccaggio del regolatore per la sintonizzazione precisa**

Per evitare che la frequenza venga involontariamente modificata, è possibile bloccare il regolatore »**TUNING FINE**«.

- 1 Per bloccare il regolatore posizionare »**TUNING LOCK**« su »•«.
- 2 Per sbloccare il regolatore posizionare »**TUNING LOCK**« sulla posizione opposta.

### **Cancellazione di tutte le impostazioni**

È possibile ripristinare lo stato di consegna dell'apparecchio. In questo caso vengono cancellate tutte le impostazioni.

- 1 Premere »**RESET**« sulla base dell'apparecchio con uno strumento adatto, p. es. un fermaglio.
  - L'ora, l'orario di sveglia e le impostazioni dei programmi vengono cancellati.

# INFORMAZIONI



Questo apparecchio è schermato in conformità alle direttive della UE in vigore.

Questo prodotto è conforme alle Direttive europee 89/336/EEC, 73/23/EEC e 93/68/EEC.

Questo apparecchio è conforme alla norma di sicurezza DIN EN 60065 (VDE 0860) e così alle disposizioni di sicurezza internazionali IEC 60065.

## Dati tecnici

### Alimentazione elettrica

Funzionamento a pile

4 x 1,5 V (tipo Mignon LR 6/AM 3/AA).

Funzionamento dalla rete

adattatore 6 V (200 mA), tensione continua

### Potenza di uscita

300 mW 10% THD

### Antenne

Antenna telescopica

FM (UKW) e SW (onda corta)

Antenna in ferrite

MW (onda media) e LW (onda lunga)

### Gamme di frequenza

FM (UKW)

87,5 ... 108 MHz

MW (onda media)

520 ... 1710 kHz oppure 522 ... 1710 kHz

LW (onda lunga)

153 ... 283 kHz

SW 1 ... 14 (onda corta)

120 m 2,3 ... 2,495 MHz

90 m 3,2 ... 3,4 MHz

75 m 3,85 ... 4,0 MHz

60 m 4,75 ... 5,06 MHz

49 m 5,9 ... 6,2 MHz

41 m 7,1 ... 7,35 MHz

31 m 9,4 ... 9,99 MHz

25 m 11,6 ... 12,1 MHz

21 m 13,5 ... 13,87 MHz

19 m 15,1 ... 15,8 MHz

16 m 17,48 ... 17,9 MHz

15 m 18,9 ... 19,02 MHz

13 m 21,45 ... 21,75 MHz

11 m 25,6 ... 26,1 MHz

### Prese

Presca per tensione continua

Ø 4,0 mm, 6 V (200 mA)

Spinotto per auricolari

Ø 3,5 mm stereo, impedenza 2 x 32 Ω

Presca per antenna SW

Ø 3,5 mm Mono

### Dimensioni e peso

L x H x P

184 x 120 x 40 mm

Peso

510 gr

Con riserva di modifiche tecniche e ottiche.